

实用对外汉语教学丛书

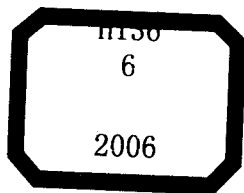
现代汉语词汇讲义

钱玉莲 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

实用对外汉语教学丛书



现代汉语词汇讲义

钱玉莲 著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

现代汉语词汇讲义 / 钱玉莲著. — 北京: 北京大学出版社, 2006.8

(实用对外汉语教学丛书)

ISBN 7-301-08205-3

I. 现… II. 钱… III. 汉语 - 词汇 - 现代 IV. H136.

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 098578 号

书 名: 现代汉语词汇讲义

著作责任者: 钱玉莲 著

责任编辑: 张弘泓

标准书号: ISBN 7-301-08205-3/H · 1310

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62753334 出版部 62754962

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

730 mm × 980 mm 16 开本 14.5 印张 301 千字

2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 29.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

序 言

我最早知道钱玉莲同志是读到她和刘宁生合作的《“最”的语义指向与“最”字句的蕴含》(《汉语学习》1987年第5期)一文。此后,又多次在学术会议或者其他项目会议上见到她的身影,发现她对语言测量也有所钻研,知道她在不断地学习和充实自己。最近了解到她已从南京大学博士毕业,专业是语言学及应用语言学。

这本《现代汉语词汇讲义》(以下简称《讲义》)是她参加并主持汉办师资培训项目、主讲研究生班课程以及多年教学实践的一个成果。《讲义》就词汇学的一些基本概念、词汇研究的意义、现代汉语词汇的主要理论探索、词汇学研究的课题和趋势、词汇的构成、发展和规范、词汇单位、词的构造、词义的特点和构成、词义的聚合和分析、词汇与文化、词汇教学等问题都有所涉及和探讨,对汉语词汇的知识以及以往的研究成果进行了较好的梳理,让读者对上述诸项的理论知识以及某些方面问题的研究现状有一个较为清楚的了解与认识。显然,作者是在对现代汉语词汇理论以及前人研究成果融会贯通的基础上又推陈出新的。这个“新”字主要体现在《讲义》的特色上。

《讲义》的特色就在于紧扣对外汉语师资培训的主线,无论是在内容的选择和安排上,还是在对一些问题的处理上都能体现出来。譬如在“词的单位”一章中,由于“离合词”是对外汉语词汇教学的难点和重点,因此将其单列为一节讨论,同理,还把固定词组中的“熟语”单列为一章来讨论。探讨每一个部分时也是理论知识与实践应用相结合,如在“成语”一节探讨了成语的构成、成语的特点、成语的来源、成语的学习和运用等方面。

紧扣对外汉语师资培训的主线的另一个体现是,在梳理建国后对外汉语词汇教学的历史和现状的前提下,侧重探讨词汇教学的方法。例如作者提到“利用汉外对比说明词义”的方法。这一方法是基于汉语中的一些词语跟外语比较,在语义上不是——对应的关系。利用汉外对比说明词义,将汉语的词义与相应的外语词义进行对比,指出两者的异同,可以避免词义的负迁移。这一方法并不是作者首创,但是作者以汉语的“想”为例来说明比较的具体方法。汉语的“想”的意思是“思考”、“推测”、“打算”、“想念”,而在英语中,与“思考”相对应的词是think,与“推测”相对应的词是suppose、think、consider,与“打算”相对应的词是want to、would like to,与“想念”相对应的词是miss、remember with longing,并分别举出可以一一对比讲解的句子。像这样用非常具体的例子给我们展示对外汉语词汇教学种种方法的情况在《讲义》中随处可见,所以给我的第一印象是《讲义》仿佛手把手地教你怎么教汉语,因此对于那些刚刚踏上对外汉语教学工作岗位的教师们或者打算从事对外汉语教学工作的同志来说,很有参考价值。当然从《讲义》中我们也可以了解到现代汉语的词汇教学,特别是对外汉语词汇教学,已经取得了长足的进步。

紧扣对外汉语师资培训的主线还表现在注重探讨文化词汇。作者以“姓名与文化、地名与文化、数词与文化、颜色词与文化、象征词语与文化”为视点揭示词汇与民族文化的各种关系以及民族文化对词汇的各种影响。众所周知,“一个人的语言能力(指听说读写的能力)的高低,往往取决于他对语言本身的结构和对语言背景的文化因素的把握。以外国留学生学习汉语为例,他们在语言难度大的时候,之所以理解不好汉语,主要是由于缺乏汉语的基础知识;但在语言难度小的时候,如果还理解不好汉语,则主要是由于文化方面的障碍。各民族由于价值观念、心理素质、风土民情、思维方式等的差异,对同一事物、同一概念的理解和表达往往产生分歧,以至于引起误会,影响言语交际的顺利进行。因此,语言学习一定离不开对文化背景知识的把握。汉语是汉文化的载体,它深深地印上了汉民族悠久而多姿多彩的文化历史的印记,学习汉语同样必须把握汉文化。”(陈建民为常敬宇《汉语词语与文化》所作序言,北京大学出版社1995年)。正如作者所言,词汇研究离不开文化研究,对文化词汇的研究将成为汉语词汇研究的一个重要的方面和方向。但是文化词汇的教学和研究一直是汉语词汇教学研究的一个薄弱环节。《讲义》试图探讨特定词语的文化含义,这对消除跨文化交际障碍、准确理解和翻译作品等都有着极其积极的意义。

经常见到的现代汉语词汇方面的著作,有的属于教材性质,全面地论述有关方面的内容;有的属于专著性质,集中探讨某一方面的学术问题;有的属于通俗读物性质,深入浅出地介绍有关的知识。真正适应广大教学工作者和语言文字工作者所需要的、解决实际问题的、突出实用性的著作,却很少见到。《讲义》在内容上除一般知识介绍之外,更侧重汉语词汇的应用方面的探讨,能解决工作和学习中的疑难问题,有实用价值,而且便于读者学习,因此能满足这方面的需要。

我希望有更多像《讲义》这样的实用性著作出版,通过写作者和使用者的总结、比较、补充和挑选,一定会使得其质量不断提高,从而更好地满足日益兴旺的对外汉语教学的需要。

是为序。

齐沪扬

2006年3月12日于上海师范大学

前 言

作为中华民族文化的结晶,汉语正在传承着中华文化并且在推进中华文化传播方面发挥越来越大的作用。比如周边的韩国、日本、越南等国家,以汉语和儒家文化为纽带,已经形成汉字文化圈。又如在美国,2003年12月,美国大学理事会宣布设立“AP中文项目”,把汉语列为可供高中生选修的大学预修课程。这是美国发展汉语教育的一个具有里程碑意义的决定。截至2005年底,全美国已有2500多所中小学开设AP中文课程。再如在欧洲,英国教育部支持制定中学汉语教学大纲,供全国中学生选读;法国教育部在中学推动中文与法文双语教育实验计划有百余所中小学开设了中文课,百余所大学开设了十多个中文专业;德国学汉语的人数,近几年间增加了五倍多,据德国汉语协会统计,迄今为止全德国已有50所中学开设了初级汉语课程。中文在德国许多州,成为中学会考的科目。“中文热”的背后是欧盟与中国高速增长的经贸额,目前中国已经超过日本,成为欧盟仅次于美国的第二大伙伴。这使得会中文的人才在许多国家供不应求。2004年胡锦涛主席在访法期间,称赞法国青年学汉语,对未来是一个极佳的选择。与此同时,中韩经贸总额提前三年突破1000亿美元。目前韩国在中国的留学生已逾五万人,在韩国国内学习汉语的人数更高达40万人。他们成为推动中韩经济文化交流的重要力量。2005年胡锦涛主席在韩国出席亚太经合峰会时会见卢武铉总统,双方同意到2012年两国建交20周年时,经贸总额突破2000亿美元。为了实现这项目标,韩国将持续需要大量熟悉中国的人才,两国贸易的发展,不断推动着韩国学生的“汉语热”。其实,这也正是全世界“汉语热”的一个缩影。

据中国国家对外汉语教学领导小组办公室(国家汉办)披露:截至2005年6月,除了中国之外,全世界各国有3000万人在学习汉语。又据国务院侨务办公室(国侨办)介绍:目前世界100多个国家(地区)有几万所中文学校,其中学制比较完备、校舍较固定的中文学校大约有6000多所。面对这样巨大的市场需求,几乎世界各国都普遍存在着这样两个基本问题,即对外汉语教学师资不足和教材严重匮乏。作为汉语母语国,这是目前国家向海外推广中国文化和开展汉语教学的主要“瓶颈”。

本书正是在上述世界范围内出现学习汉语的新动向的背景下写就的。本人从事对外汉语教学工作近20年,认为有必要也应该把汉语理论知识与汉语研究以及对外汉语教学实践三者融为一体,含英咀华,为汉语师资培训尽绵薄之力。这正是编写本书的基本出发点。

本书以现代汉语为立足点,在书中如不作特别说明,“汉语”特指现代汉语。本书侧重探讨对外汉语词汇教学与研究的理论与实践。首先,第二语言学习离不开对文化背景的把握,文化词语的教学与研究是汉语作为第二语言教学与研究的一个重要方面。有鉴于此,本书以“姓名与文化、地名与文化、数词与文化、颜色词与文

化、象征词语与文化”为切入点揭示文化词语同汉民族的文化背景、心理素质、习俗民情、社会制度的变革和社会生活的变化之间的密切关系,正如常敬宇《汉语词语与文化》(北京大学出版社,1995年)中陈建民序所言,对文化词语及文化意义的探讨,是我国语言与文化研究领域里新的开拓。因此本书只是志在梳理知识,开拓思路,引领方向,抛砖引玉。其次,在展示和分析对外汉语词汇教学研究概貌和前景的基础上,探讨了对外汉语词汇教学的原则与方法以及对外汉语词汇教学中应该注意的一些具体问题,这是我们在对外汉语词汇的探讨与教学方面的一些心得体会的汇集,实践性较强。对于刚入门的对外汉语教学工作者来说本书具有一定的借鉴和参考价值。

由于本书主要是针对对外汉语词汇教学与研究而设计的,因此具有以下两个特点:

一是具有一定的理论性。本书在介绍和探讨现代汉语词汇学研究历史、现状和发展趋势的基础上,围绕汉语词汇的理论知识,对现代汉语词汇系统中词语之间的聚合关系和组合关系进行分析,让从事对外汉语教学的工作者尽快了解现代汉语词汇的全貌,掌握现代汉语词汇的特点和有关词形、词义、词与词的关系、词汇与文化等词汇理论知识,从而在教授汉语词语时具备全局观念,并掌握分析和教学现代汉语词汇的能力。本书继承现代汉语词汇研究的基本成果以之作为理论框架,尽量吸收近年来词汇研究的最新成果,并根据对外汉语词汇教学与研究的特点进行了一定的取舍,使之适合于作为对外汉语词汇教学和学习的理论工具。

二是具有较强的实用性。本书的定位是对外汉语词汇教学与研究参考用书,对象主要是从事汉语作为第二语言教学的教师或有志于从事汉语作为第二语言教学的学习者以及高级汉语学习者,因此,它有别于一般大学中文系的词汇学用书。大学中文系的汉语词汇课一般设在中文系语言专业,教学对象是以汉语作为研究对象的中国学生,教学侧重于理论知识的讲授,是从感性上升到理性,目的是提高理论认识水平,掌握语言研究的方法;而本书则是为把汉语作为外语进行教学与研究而设计的,是在词汇理论框架中,梳理词汇基本理论知识,探讨词汇理论争端,分析词汇教学与研究的课题,理论知识是为语言教学实践服务的。

将现代汉语词汇理论与对外汉语教学实践相结合,并运用现代汉语词汇理论来指导对外汉语词汇教学与研究的实践,这对本人来说还是一个新的尝试,书中肯定还存在不少遗漏和欠缺,限于作者的水平,只能作为引玉之砖,冀盼得到专家学者的批评和指正。

钱玉莲

2006年2月28日

目 录

第一章 词汇学概论 /1

第一节 词汇学定义及其他 /1

一、词汇学的定义和范围 /1

二、词汇研究的意义 /2

第二节 汉语词汇学研究概述 /10

一、现代汉语词汇学简史 /10

二、现代汉语词汇主要理论探索综述 /13

第三节 词汇学研究的课题和趋势 /16

一、词汇学研究的课题 /16

二、词汇学研究的发展趋势 /17

第二章 词汇的构成、发展和规范 /21

第一节 词汇的构成和特点 /21

一、基本词汇的特点 /21

二、一般词汇的构成 /24

三、基本词汇与一般词汇的关系 /28

第二节 词汇的发展和变化 /29

一、新词的产生 /30

二、旧词的消亡 /31

三、词义的演变 /31

第三节 词汇规范化的原则和内容 /34

一、词汇规范化的原则 /34

二、词汇规范化的内容 /35

第四节 词汇的特点和地位 /37

一、词汇的特点 /37

二、词汇的地位 /39

第三章 词汇单位 /41

第一节 语素 /41

一、语素的形式 /41

二、语素的切分 /42

三、语素的识别 /44

四、语素的类型 /45

第二节 词 /49

- 一、词的定义和特征 /49
- 二、语素、词与字的关系 /51
- 三、如何区分词和短语 /53

第三节 离合词 /55

- 一、离合词的定义和分类 /55
- 二、离合词的扩展用法 /58
- 三、离合词的鉴定方法 /59

第四节 固定词组 /62

- 一、专名 /62
- 二、熟语 /62

第四章 词的构造 /65

第一节 造词法和构词法 /65

第二节 词的传统分类 /70

- 一、单音词和复音词 /70
- 二、词根和词缀 /70
- 三、单纯词和合成词 /72

第三节 简称 /76

第五章 词义的特点和构成 /79

第一节 词义的特点 /79

- 一、概括性 /79
- 二、模糊性 /80
- 三、民族性 /81

第二节 词义的构成和分类 /82

- 一、词义的构成 /82
- 二、单义词和多义词 /88
- 三、基本意义、引申意义和比喻意义 /89

第三节 词义的理据 /92

第六章 词义的聚合和分析 /96

第一节 词的聚合 /96

- 一、聚合关系 /96
- 二、同音词 /96

- 三、同形词 /98
- 四、同素词 /101
- 第二节 词义的聚合 /105
 - 一、语义场 /105
 - 二、同义词 /106
 - 三、反义词 /108
 - 四、对义词和类属词 /110
- 第三节 词义的分析 /110
 - 一、义素分析法 /110
 - 二、辨析同义词的方法 /111
 - 三、词义的交叉现象与词义辨析 /115

第七章 熟 语 /118

- 第一节 成语 /118
 - 一、成语的构成 /118
 - 二、成语的特点 /118
 - 三、成语的来源 /119
 - 四、成语的学习和运用 /121
- 第二节 惯用语 /123
 - 一、惯用语的构成 /123
 - 二、惯用语的特点 /124
 - 三、惯用语的来源 /125
 - 四、惯用语的学习和运用 /126
- 第三节 歇后语 /128
 - 一、歇后语的构成 /128
 - 二、歇后语的特点 /130
 - 三、歇后语的来源 /132
 - 四、歇后语的学习和运用 /132
- 第四节 谚语 /134
 - 一、谚语的性质 /134
 - 二、谚语的内容 /134
 - 三、谚语的结构和意义 /136
 - 四、谚语的特点 /137
 - 五、谚语的学习和运用 /137
 - 六、成语、惯用语、歇后语和谚语的区别 /138

第八章 词汇与文化/140

第一节 姓名与文化/140

- 一、取名的习惯和方法/140
- 二、姓名与族谱文化/142
- 三、人名与伦理道德/145
- 四、人名与审美情趣/146
- 五、人名与性别差异/148
- 六、成为传统文化化身的人名/149

第二节 地名与文化/151

- 一、地名与语言知识/151
- 二、地名与宗族法制/152
- 三、地名与大自然的变化/153
- 四、地名与民族迁徙和融合/153
- 五、地名与美好愿望/154
- 六、地名与社会政治观念/155
- 七、地名与宗教信仰/156
- 八、地名与图腾崇拜心理/156

第三节 数词与文化/157

- 一、数词与哲学思想/157
- 二、数词与民族心理/158
- 三、数词与习俗/159
- 四、数词与语言文学/161

第四节 颜色词与文化/162

- 一、颜色词及其文化内涵/162
- 二、颜色词的学习和应用/165

第五节 象征词语与文化/167

- 一、象征和象征词语/166
- 二、象征词语的文化含义/168
- 三、象征词语的跨文化比较/172

第九章 词汇教学/178

第一节 对外汉语词汇教学研究简述/178

- 一、词汇教学研究焦点/178
- 二、词汇教学理论研究/179

三、教学词汇量研究 /181	
四、教学中生词重现率研究 /182	
五、词汇教学方法研究 /183	
六、汉语新词语教学研究 /184	
七、词汇教学研究的其他方面 /185	
八、词汇教学研究的回顾与展望 /185	
第二节 词汇教学的基本原则 /187	
一、重视语素和构词法教学 /187	
二、注重常用词教学 /190	
三、结合语境教学词语 /191	
四、利用组合和聚合关系教学词语 /193	
五、通过对比教学词语 /195	
六、重视词语重现教学 /195	
第三节 词汇课堂教学方法与技巧 /197	
一、生词的导入 /197	
二、词语解释 /198	
三、词语练习 /206	
第四节 词汇教学中应该注意的问题 /207	
一、词义教学应注意的问题 /207	
二、词的构造教学应注意的问题 /208	
三、成语教学应注意的问题 /209	
四、象征词语教学应注意的问题 /211	

第一章 词汇学概论

第一节 词汇学定义及其他

一、词汇学的定义和范围

词汇又称语汇,是语言的建筑材料,也是一种语言里所有的或特定范围的词和固定短语的总和^①。词汇是语言的建筑材料,这就是说语言是用一个个的词按照一定的语法规则组合起来造出各种句子进行交际的,就好比用建筑材料造房子一样。词汇是所有词和词语的总和,例如汉语词汇、英语词汇或一般词汇、基本词汇、文言文词汇、方言词汇等;词汇还可以指某一个人或某一作品所用的词和固定短语的总和。如“老舍的词汇”、“张爱玲的词汇”等等。

词汇是词和固定短语的集合体,词汇和词的关系是集体和个体的关系。

词汇反映着社会发展和语言发展的状况,也标志着人们对客观世界认识的广度和深度。

研究词汇的学科叫“词汇学”,是语言学的一个分支,它研究现代汉语词的性质,词的构成,词义的性质,词义之间的关系,词汇的构成和词典编纂等等。

一种语言的词汇越丰富发达,其表现力也就越强。

关于“词汇学 (lexicology)”,专家们从各自的角度对此作出了定义。张永言在他的《词汇学简论》中曾经这样定义:“任何语言都有自己的语音系统、词汇和语法构造。词汇学就是其中以词和词汇作为研究对象的一门学科。所谓词汇就是语言里的词和词的等价物(如固定词组)的总和。词汇中包括实词和虚词,词汇学的研究重点是实词,虚词主要是语法学研究的对象。”(张永言 1982: 1) Michael McCarthy 也曾这样论述:“词汇研究是对语言词汇的全方位研究:词和词义;词的相互关系;词的相互结合以及词与语言其他领域描述(语音学、形态学、句法)的相互关系。”(转引自汪榕培 2000: 8) 竺家宁认为词汇研究的内容应包含四个方面:词形、词义、词变、词用。“词形”就是词的形态,也就是构词学。“词义”谈词的共时意义系统、同义词和反义词的分析技术、义素分析法和词义场理论。“词变”论词的历时演化,叙述演化规律。“词用”阐明具体使用特性、它和别的词的搭配关系,词典的编纂也是词用学的范围。(竺家宁 1999: 3—4)

一般来说,词汇研究科目有以下几种:普通词汇学,属普通语言学,研究词和

^① 参见黄伯荣、廖序东主编的《现代汉语》。关于词汇的定义,存在的分歧是词汇是否包括固定短语,20世纪80年代以后,专家的看法基本一致,认为应该包括固定短语。几本有代表性的汉语词汇学专著都持这一观点,如张永年《词汇学简论》,华中工学院出版社,1982年;符准青《现代汉语词汇》,北京大学出版社,1985年;刘叔新《汉语描写词汇学》,商务印书馆,1990年。

词汇的一般理论,是词汇学的一般理论部分;个别词汇学,以语种为特定研究对象,例:汉语词汇学、英语词汇学;历史词汇学:研究某一词汇系统的发展与变化(历时性 synchronic);描写词汇学,研究某一特定时段内词汇系统的状况与特色(共时性 diachronic)。总之,词汇的历时研究形成历史比较词汇学和历史词汇学,而词汇的共时研究则形成描写词汇学。

历史比较词汇学,运用历史比较方法研究有亲属关系的多种语言、方言的词汇,侧重于考察不同的词汇的词语间的同源关系及各自不同的发展过程;历史词汇学则主要运用较多依靠文字记录材料的一般历史方法,研究个别语言的词汇,以揭示其发展规律为主要任务。描写词汇学,研究的是一种语言词汇在一定时期——一般是现代——相对稳定的状态,要考察、分析它的构成和组织情况,揭示其中组织成员间互相制约、对立、对比、因应等各种关系。

在词汇研究中还有一些分支。比如,在词汇历时研究中,可以分出一个特殊的部门——词源学。在描写词汇学之下,也能分出较小的部门。其一是成语研究,有的学者定之为熟语学。另一部门是专名学;其下又分出地名学,语义学在研究对象和相应的研究内容上已大大越出了词汇学的范围,是从词汇学中发展出来的独立部门,同词汇学处于平行的地位。

二、词汇研究的意义

词汇研究的意义可以从以下几个方面来管窥蠡测:词汇与语言的关系、词汇与文学的关系、词汇研究与语法研究的关系、词汇研究与修辞的关系、词汇研究与文化研究的关系、词汇研究与第二语言词汇教学的关系。

第一,从词汇与语言的关系来看词汇研究的意义。

词汇是语言运用的基本材料,要了解语言,必须对词汇有深刻的认识。就词汇与语言两者的直观关系而言,一方面,语言表达离不开一定词汇的选择与运用;另一方面,措辞不当会对语言表达产生负面影响。就语言学众多的研究课题而言,与语言应用有关的几个,例如:语言规范、语言教学、翻译等,词汇都是其中重要的部分。由此可见,研究词汇对揭示语言规律,对促进语言应用有着极其重要的意义。

第二,从词汇与文学的关系来看词汇研究的意义。

文学的第一个要素是语言。文学就是用语言来创造形象、典型和性格,用语言来反映现实、自然景象和思维。语言是文学的主要工具,它与各种事实、生活现象结合在一起,构成了文学的材料。文艺作品必须运用明确的语言和精选的字眼。

文学是语言艺术,它是靠语言作为基本工具来反映生活的。语言对于文学的重要性,正像旋律、声调对于音乐,色彩、线条对于美术一样,是必不可少的条件。作家的思想、题材再好,如果不能熟练地驾驭语言技巧,就会像“茶壶里煮饺子”,无从表达出来。这就是陆机在《文赋》中所说的“恒患意不称物,文不逮意”。

古今中外,一切伟大的文学家无不在语言的学习和锤炼上下苦工夫。

所有的书籍,都是通过文字把语言记录下来的。但是我们如果细加分析,就可以发现,在这里面,最需要讲究语言功夫,使描绘的事物惟妙惟肖,活龙活现,形象生动,栩栩传神,不但启发人们的思想,并且激动读者感情的,就是文学。这只要看外国有人统计的结果就可以明白了:文学名著中使用的不同单词,比哲学、社会科学、自然科学著作中使用的,要丰富得多(拼音文字的单词常常有好几十万)。研究各个领域事物规律性的著作,它们可能在局部的地方,也作形象的描绘,但是就其根本性质来说,特点在于作理论的分析,并不像文学那样,要运用语言塑造艺术的形象,因此,也就不像文学那样,格外讲究语言的功夫。

这样看来,讲究怎样运用语言来描绘事物,不用说是文学的重大课题。高尔基说:“文学创作的技巧,首先在于研究语言,因为语言是一切著作、特别是文学作品的基本材料。”这话是说得很有道理的(转引自秦牧1983:25)。在一篇作品里,要想表现一种思想,抒发一种感情,创造一个形象,它的基本工具就是语言。人类社会一天也离不开语言,文学作品也是一刻也少不了语言。没有语言,就没有人类社会;同样,没有语言,也决不会有文学作品。

文学艺术以语言为表达媒介,就这一点而言,词汇也可以说是文学艺术的基本材料。由此可见,研究词汇将有助于准确掌握词汇的含义和用法,而掌握词汇的运用,是丰富作品内容,建立语言风格的重要途径。这样也就是说研究词汇对丰富作品内容,建立或分析作家作品的语言风格有着不可替代的意义。

第三,从词汇研究与语法研究的关系来看词汇研究的意义。

词汇研究与语法研究关系密切。过去百年间,词汇研究只是语法研究的附庸。由于汉语词语的构成关系与句子成分的结构关系一致,因此有些学者主张了解了构词法,等于了解了汉语语法。当然这种看法有失偏颇,但至少我们可以从中看出两者的关系密切。

张旺熹指出语言研究正从词汇研究和语法研究的分离走向两者的综合,如法国的词汇语法,美国的框架语义学以及美国的词汇语法和句式语法。张指出以后要走词汇一语法相结合的研究之路。这是由于一方面在词汇特征的基础上可抽象出语法关系,如汉语中的“V不C”结构,另一方面在语法关系中也可以挖掘词汇特征的集合,如汉语中的“连”字句与有序名词,更重要的是词汇一语法相结合的研究是服务语言教学的迫切需要(张旺熹在2005年4月13日首届研究生学术文化节导师论坛做的演讲报告)。由此可见,研究词汇不仅仅将有助于促进语法研究,而且在某种程度上说,词汇研究就是语法研究的一部分。

第四,从词汇研究与修辞的关系来看词汇研究的意义。

托尔斯泰在《什么是艺术》一文中提到语言艺术家的技巧就在于寻找唯一需要的词的唯一需要的位置。这句话精辟地说明了词语修辞的目的,就在于选择和利用语言,以求使语言表达更容易和准确,达到作者预期的效果。修辞里的修辞格,例如“对偶”,与词语的词性、词义内容有关,前者属语法研究,后者即属词汇研究,

又如“谐声”，实即运用同音词。至于文章的感情，与选用不同感情色彩的词语有关，属词义研究；各种文风的形成，例如“委婉”、“藻丽”、“简约”，各种文体特点的表现，例如“书信”、“诗歌”，都靠词汇选用来表达。

除了词语的选择利用外，还有直接用词语造成借代修辞格的，比如“双蛾、云鬓”表示女人是以貌代人；“红袖、巾幗”表示女人是以衣饰代人；“佳丽”表示女人是以外貌特征代人；“倾国”表示女人是以作用代人；“西施、罗敷、阿娇”表示女人是以专名代人。以上例子说明有时候词语的选用本身就是修辞格。由此可见，修辞研究也离不开词汇研究。

第五，从词汇研究与文化研究的关系来看词汇研究的意义。

所谓文化，就是指人类所创造的物质财富和精神财富的总和，物质财富通常为人类所创造的物质文化，而精神财富则包括制度文化（如宗教、道德等）、心理文化（如价值观、思维方式等）等精神文化。

语言和文化的关系至为密切，两者具有共生性、互依性和表里性。可以说，文化的存在要有语言作为它的符号标志，作为它的表达形式；而语言的存在也要文化作为它的意念理据，作为它的社会底座。诚如语言学大家萨丕尔所说：“语言有一个底座……语言也不脱离文化而存在，就是说，不脱离社会流传下来的、决定我们生活面貌的风俗和信仰的总体。”（《语言论》第十章）所以，没有语言，文化无从形成和显现；而没有文化，语言也不能建构和确立（转自王国安、王小曼 2003，陈光磊撰写的序言）。

语言有三大要素，即语音、词汇和语法。语音是语言的外在表现形式，语法是语言的建筑规则，而词汇则是语言的一个要素，是语言的建筑材料。词和固定短语的总汇为词汇系统。

在语言的诸要素中，词语和文化的关系最为密切。由于中国历史的漫长悠久，汉语词语的文化积淀尤为显得浓厚。这主要表现在（1）大量词语本身就直接反映了多姿多彩的中国文化；（2）许多词语意义烙上了深深的民族文化的印记；（3）词语的形式结构也受到民族文化的深刻影响；（4）在词语的产生、形成和消亡的过程中，民族文化因素起着重要的作用；（5）外来词语融入汉语词汇时，往往受到中国文化的制约。总之，中国文化对汉语词语的影响，或者说汉语词语对文化的反映都是多方面的（王国安、王小曼 2003：4）。文化制约着词汇的产生和发展，或者说词汇受文化的影响，这一点已经在学术界达成了共识。

语言为记录文化的符号系统，语言和文化相互影响和制约。任何词汇系统也都受到人文等因素的制约。例如：生活风俗影响词汇，在畜牧时代，人们用马的几率比较高，所以就出现了多种指代马的词，如驹（指两岁以下的小马）、骠（指三岁或四岁的马）、骆（白身而鬣尾黑）、骠、騊、骠、骠等；宗教信仰影响词汇，比如说一些土耳其人在美国拒绝吃热狗，因为他们的宗教规定不得吃狗肉，而英语的热狗（hot dog）中却含有 dog 一词，因此不少土耳其人容易引起误会；生活环境影响词汇，像

河南人以面食为主,因此在河南一些地方的方言中,不分“米”和“饭”,两者都用“米”代替。

社会风习、民族心理影响词汇,比方说我国周、秦时代染织技术发达,于是出现了很多表示颜色的词汇,像青色至少有三个词可以表示,青色混合色至少有六个词可以表示,黄色和黑色都至少有两个词可以表示,同时由于周人尚赤(出自《礼记·檀公上》,意为周代人崇尚赤色),所以当时表示赤色的词尤其多,光赤色就至少可以用七个词表示,赤色混合色也至少可以用三个词来表示。总之,词汇受到文化的影响和制约。

正如萨丕尔在《语言论》中所说的:“语言的词汇,忠实地反映了它所服务的文化,从这种意义说,语言史和文化史沿着平行的路线前进,是完全正确的。”举例来说,“皇后、皇贵妃、妃、嫔、贵人”等词的出现,是古代宫廷文化的一个写照,而英国是一个君主制国家,贵族内由君主封给的爵位等级十分严明,和这种文化背景密切相关的则是英语中的爵位名称,如公爵(duke)、侯爵(marquis)、伯爵(earl)、子爵(viscount)以及男爵(baron)等。

而在文化对语言的诸多影响中,应该说文化对词语意义的影响最为明显;反之,在体现中国文化精神方面,词义也最为重要。正如申小龙先生所言:“词义是语言文化内涵的显著表征,一种语言的词义系统蕴涵着该民族对世界的系统认识和价值评定,蕴涵着该民族的全部文化和历史。在这个意义上,词义从来就不是一个单一、封闭的客体,它的生命之源正是民族的思维方式、文化心理结构、社会制度和生活习俗。”(《语义时代:当代汉语研究的大趋势》)人们通过对词义的深入分析、理解,可以进而窥测到中国文化的堂奥,加深对“民族的思维方式、文化心理结构、社会制度和生活习俗”的认识。(转自王国安、王小曼 2003: 5)。

文化影响词汇大致可以分为三种表现形式:文化对词义的影响、文化对词汇成分的影响和文化对构词的影响(邢福义 1990)。下面举例说明词义的变化受文化背景的影响。一种语言随着其使用而变化词义,相当一部分词义的变化,和在各方的不同,都与文化、社会有关。例如:“钟”在汉语言最早的意思只是表达一种用铜制造出的东西,可以用来奏乐、报谷等,在明代,西方的计时器传到中国,当时的人们便联想到钟也可以用于报时,长此以往,就出现了“钟表”一词。又如,表示三点式泳装的“比基尼”一词。“比基尼”最初只表示太平洋上的一个岛屿,该岛屿原为美国原子弹实验基地,二战期间,美国向日本投掷了几枚原子弹,而投掷前就先投掷一颗到比基尼岛上。由于美国投下的原子弹引起了世界的轰动,发明三点式泳装的法国,也想让这种泳装轰动全球,所以也将这种泳装取名为“比基尼”。自此,“比基尼”这个词就有两种意思,分别是太平洋上的比基尼岛和三点式泳装。这个词语的发展,伴随着两个背景,一是科技高速的发达,二是西方人的审美情趣和相对开放的思维形式。

还有像“拜拜(bye-bye)”一词,在英语中,只有一种意思,就是“再见”,中